

## VERWALTUNGSRAT

### Bericht über die 65. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (2. bis 5. Dezember 1996)

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hat unter dem Vorsitz von Herrn Julián ÁLVAREZ seine 65. Tagung vom 2. bis 5. Dezember 1996 in München abgehalten.

Der Präsident des Amtes, Herr Ingo KOBER, legte den Tätigkeitsbericht des Amtes für 1996 vor.

Bezüglich der **Anmeldetätigkeit** stellte der Präsident des Amtes fest, daß die Zahl der 1996 eingereichten Anmeldungen wohl bei 85 500 und damit um rund 10 500 (bzw. 14 %) über dem bei den Haushaltsplanungen zugrunde gelegten Ansatz liegen werde. Davon seien 41 100 europäische Direktanmeldungen und 44 400 Euro-PCT-Anmeldungen. Der Anteil der Euro-PCT-Anmeldungen liege somit bei rund 52 %; erwartet worden sei ein Anteil von 51 %. Rund 22 700 Euro-PCT Anmeldungen würden in die regionale Phase eingetreten sein, 11 % mehr als im Budget veranschlagt.

Die Zahl der **Recherchanträge** weise einen vergleichbaren Anstieg auf und liege um 9,3 % über dem Haushaltsansatz für 1996. Die Zahl der **Sachprüfungsanträge** habe die Prognosen mit 53 200 ebenfalls übertraffen, und zwar um 1,4 %; die Anträge auf vorläufige Prüfung nach Kapitel II PCT lägen um 9,2 % über dem Plan. Die Zahl der **Einsprüche** hingegen sei mit 2 530 um 9 % niedriger als erwartet gewesen, während bei den technischen **Beschwerden** ein geringfügiger Anstieg auf etwa 1 160 zu verzeichnen gewesen sei.

Im Bereich der **Recherche** werde das auf 80 000 Recherchen korrigierte Leistungsziel für 1996 bis zum Jahresende erreicht werden. Auf dem Gebiet der **Sachprüfung** werde das korrigierte Leistungsziel leicht übertraffen. Im Bereich der **Beschwerde** werde die Zahl der behandelten Beschwerden etwas niedriger ausfallen als geplant, da die Verfahren zunehmend komplexer würden. Eine Reihe wichtiger Fälle, die die Aufmerksamkeit der Medien auf sich gezogen hätten, habe sich ebenfalls auf die Erledigungsstatistik dieses Jahres ausgewirkt.

## ADMINISTRATIVE COUNCIL

### Report on the 65th meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (2 to 5 December 1996)

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its 65th meeting in Munich from 2 to 5 December 1996, with Julián ÁLVAREZ (ES) presiding.

The EPO President, Ingo KOBER, presented the Office's activities report for 1996.

Mr Kober reported that the **number of applications** was expected to reach 85 500 for the year, some 10 500 (or 14%) over budget and comprising 41 100 direct European and 44 400 Euro-PCT filings. The proportion of Euro-PCT applications was thus around 52%; the expected figure had been 51%. About 22 700 Euro-PCT applications would enter the regional phase, 11% more than the budget estimate.

The number of **search requests** had increased accordingly, and was 9.3% above the 1996 budget figure. At 53 200, **requests for examination** too would be 1.4% higher than forecast, with the number of requests for preliminary examination under PCT Chapter II running at 9.2% above plan. The number of **oppositions**, on the other hand, would be around 2 530, or 9% lower than forecast. There would be a slight increase (to about 1 160) in the number of technical **appeals** filed.

In **search**, the revised 1996 output target (80 000 searches) would be met by the end of the year. In **examination**, the revised output target would be slightly exceeded. In **appeals**, the output target would not quite be reached; procedural aspects were becoming increasingly complex, and a number of important cases which had attracted media attention could also have affected the number of cases dealt with this year.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### Compte rendu de la 65<sup>e</sup> session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (du 2 au 5 décembre 1996)

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 65<sup>e</sup> session à Munich, du 2 au 5 décembre 1996, sous la présidence M. Julián ÁLVAREZ (ES).

Le Président de l'Office, M. Ingo KOBER, a présenté son rapport sur les activités de l'Office en 1996.

Concernant le **nombre de demandes**, le Président de l'Office a constaté que selon les prévisions, 85 500 demandes seront déposées en 1996, soit près de 10 500 demandes (ou 14 %) de plus que le chiffre retenu pour établir le budget. Parmi ces demandes, 41 100 seront des demandes européennes directes et 44 400 des demandes euro-PCT. Le pourcentage de demandes euro-PCT avoisine donc 52 %, au lieu des 51 % prévus. Environ 22 700 demandes euro-PCT seront entrées dans la phase régionale, soit 11 % de plus que ce qui était prévu au budget.

Supérieur de 9,3 % au chiffre figurant au budget 1996, le nombre de **demandes de recherche** connaît une progression correspondante. Avec 53 200 dossiers, le nombre de demandes est également supérieur, à savoir de 1,4 %, aux prévisions dans le domaine de l'**examen**. Le nombre de demandes d'examen préliminaire au titre du chapitre II du PCT a dépassé les prévisions de 9,2 %. Par contre, le nombre d'**oppositions** (2 530) s'est révélé inférieur de 9 % aux prévisions, alors que le nombre de **recours** techniques (environ 1 160) a connu une légère hausse.

Dans le domaine de la **recherche**, l'objectif de production pour 1996 fixé à 80 000 recherches après révision sera atteint à la fin de l'année. Dans le domaine de l'**examen**, l'objectif révisé sera légèrement dépassé. Pour ce qui est des recours, le nombre de **recours** effectivement traités est quelque peu inférieur aux prévisions. Cela tient aux aspects procéduraux, dont la complexité va croissant. Un certain nombre d'affaires importantes qui ont retenu l'attention des médias ont également pu affecter le nombre de dossiers traités cette année.

Infolge des Zuwachses der Anmeldungen wie auch des zunehmenden Anteils von PCT-Arbeiten mit knappen **Bearbeitungszeiten** hätten Aktenbestand wie auch Bearbeitungs-rückstand vor allem im Bereich der Recherche zugenommen. Der Rückstand bei den europäischen Recherchen werde daher am Jahresende bei rund 12 000 liegen. Damit könne die Recherche zu 25 % der europäischen Anmeldungen nicht fristgerecht durchgeführt werden. Um ein weiteres Anwachsen der Rückstände und Bearbeitungszeiten zu vermeiden und zugleich zu gewährleisten, daß die Recherchenberichte wie beabsichtigt pünktlich veröffentlicht würden, treffe das Amt Maßnahmen zur Produktionssteigerung (beispielsweise würden im Laufe des Jahres 1997 alle offenen Prüferstellen besetzt). Im Bereich der Sachprüfung bestehe ein Rückstand von rund 34 900 Erstbescheiden; bei der Beschwerde betrage er 1 300.

Durch die Einführung von **BACON Numerical System (BNS)** im Jahr 1996 hätten erhebliche Personaleinsparungen erzielt werden können. Mit BNS könne jedes Dokument aus der BACON-Sammlung nach Bedarf an sämtlichen Dienstorten des EPA mit einem geeigneten Drucker ausgedruckt werden. Diese Entwicklung bedeute das Ende der umfangreichen Fotokopierdienste.

Mittlerweile würden mit BNS die Dokumente für die klassifizierte Recherchendokumentation in Papierform sowie die in den Recherchenberichten angeführten Dokumente ausgedruckt und die bei Online-Recherchen gefundenen Dokumente an die Prüfer weitergeleitet (zur Durchsicht am Bildschirm bzw. zum Ausdrucken in Papierform). Die BNS-Datenbank umfasse derzeit den PCT-Mindestprüfstoff und die BACON-Extended-Sammlungen mit rund 22,5 Millionen Dokumenten. Pro Monat würden etwa 180 000 Dokumente ausgedruckt; 60 000 würden mittels EPOQUE gesichtet und 80 000 für weitere Zwecke wie die Herstellung von CDs oder OCR extrahiert.

Der Prüfstoff der Recherchenprüfer sei im Laufe des Jahres 1996 weiterhin angewachsen. Die Zahl der Patente in der systematischen Recherchendokumentation habe um 700 000 auf 24,5 Millionen zugenommen, die Nichtpatentliteratur um 100 000 Dokumente auf 2,5 Millionen. Durch die Einführung des DOCTOOL-Systems, mit dem die Prüfer Dokumente online direkt mit Schlagwör-

With filings on the increase and a growing proportion of PCT work needing rapid treatment, both the stock (work in hand) and **backlogs** had increased, especially in search. The backlog in European searches would end the year at about 12 000 cases. This meant that 25% of European applications were not searched in time. To prevent a further increase in the backlog and the processing times, and to meet its aims as regards punctual publication of search reports, the Office was taking steps to increase production (for example by filling all vacant examiner posts during 1997). In examination, there was a backlog of 34 900 first communications. In appeals, the backlog was 1 300 cases.

Introduction of the **BACON Numerical System (BNS)** during 1996 had resulted in significant staff savings. BNS enabled any document from the BACON collection to be printed on demand at any EPO site with a suitable printer, thus doing away with large-scale photocopying services.

BNS was now used to print the documents for the classified paper search files and the documents cited in search reports and also to deliver to examiners (either for on-screen viewing or printing on paper) the documents found during online searches. The BNS database currently contained 22.5 million documents, comprising both the minimum PCT and the BACON-extended collections. Every month, 180 000 documents were printed, 60 000 viewed using EPOQUE, and 80 000 extracted for such purposes as CD conversion and OCR.

Over the year, the documentation available to search examiners had continued to grow. The number of patents in the systematic search documentation had increased by 700 000 to 24.5 million, and non patent literature by 100 000 items to 2.5 million. Deployment of the DOCTOOL system during 1996, allowing examiners to add keywords directly to documents online, had

En raison de la progression du nombre de demandes et du pourcentage croissant de travaux PCT qui appellent un traitement rapide, l'encours et l'**arriéré** ont tous deux augmenté, tout particulièrement dans le domaine de la recherche. Aussi l'arriéré dans le domaine de la recherche s'élèvera à environ 12 000 dossiers à la fin de l'année. Cela signifie que 25 % des demandes européennes ne pourront faire l'objet d'une recherche dans les délais. Pour éviter que cet arriéré et que le délai de traitement n'augmentent encore, et pour s'assurer que les objectifs de l'Office en ce qui concerne la publication ponctuelle des rapports de recherche soient atteints, l'Office prend des mesures pour augmenter la production (par exemple, pourvoir en 1997 tous les postes d'examineur vacants). Dans le domaine de l'examen, l'arriéré s'élève à quelque 34 900 premières notifications. En ce qui concerne les recours, il est de 1 300 dossiers.

L'introduction de **BACON Numerical System (BNS)** en 1996 a conduit à une considérable économie de personnel. BNS permet d'imprimer sur demande tout document de la collection BACON en n'importe quel site de l'OEB équipé d'une imprimante appropriée, ce qui a mis fin aux services de photocopie à grande échelle.

BNS est à présent utilisé pour imprimer les documents destinés aux dossiers de recherche classés sur papier, les documents cités dans les rapports de recherche et aussi pour fournir aux examinateurs (soit pour une consultation sur écran, soit pour une impression sur papier) les documents que des recherches en ligne ont permis de trouver. Actuellement, la base de données BNS contient près de 22,5 millions de documents, y compris à la fois les collections PCT et les collections BACON extended. Tous les mois, environ 180 000 documents sont imprimés, 60 000 consultés au moyen d'EPOQUE et 80 000 extraits pour être ensuite, par exemple, convertis sur CD et aux fins de lecture ROC.

La documentation dont disposent les examinateurs de la recherche n'a cessé de croître en 1996. Le nombre de brevets contenus dans la documentation de recherche systématique s'est accru de 700 000 unités, passant à 24,5 millions de brevets, et celui de documents non-brevets s'est accru de 100 000 unités, s'établissant à 2,5 millions. Le déploiement en 1996 du système DOCTOOL, qui per-

tern versehen könnten, seien im Jahr 1996 über 200 000 Schlagwörter und ICO-Codes hinzugekommen. Aber auch die Arbeiten am Europäischen Klassifikationssystem (ECLA) seien nicht vernachlässigt worden; dort seien 4 000 neue Klassifikationseinheiten hinzugefügt worden.

In diesem Jahr habe die GD 1 ausgewählte Nichtpatentliteratur des ELSEVIER-Verlags in ihre **elektronischen Volltextdatenbanken** aufgenommen. Derzeit ergänze die GD 1 den Prüfstoff um Artikel aus über 1 200 Zeitschriften; möglichst viele davon sollten in elektronischem Volltextformat vorliegen, was eine effiziente Recherche in der Nichtpatentliteratur ermöglichen würde. Die ELSEVIER-Volltextdatenbank und die Datenbank IBM Technical Disclosure Bulletin seien nur die beiden ersten von vielen Datenbanken dieser Art, und es werde mit weiteren Verlagen darüber verhandelt, wann den Prüfern elektronische Fassungen anderer Werke zur Verfügung gestellt werden könnten.

Mit dem **zunehmenden Einsatz elektronischer Recherchelinstrumente** habe sich die Arbeit der Recherchenprüfer von einer höchst individuellen, weitgehend unabhängigen Tätigkeit zu einer Aufgabe gewandelt, bei der sich die einzelnen Prüfer als Mitglieder eines Expertenteams zu verstehen hätten, in dem der Erfahrungsaustausch eine beherrschende Rolle spiele. Der "Lernprozeß" solle diesen Wandel fördern und verstärken. In jedem Cluster sei ein Bediensteter für die Koordinierung zuständig, und die Ergebnisse würden durch regelmäßige Umfragen ausgewertet.

Diese Umfragen ließen ein deutlich gestiegenes Vertrauen in die elektronischen Recherchensysteme erkennen. Die Zahl der Recherchen, bei denen der Prüfer die elektronischen Datenbanken vor der klassifizierten Papiersammlung konsultierte, habe zwischen 1995 und 1996 um rund 27 % zugenommen. Die Trefferquote beim Auffinden des nächstliegenden Dokuments mittels elektronischer Hilfsmittel habe im letzten Jahr in den Bereichen Mechanik und Physik/Elektrotechnik um 20 % und bei der Chemie um 6 % zugenommen. Dennoch stießen die Prüfer in den Bereichen Chemie und Physik/Elektrotechnik nach wie vor nur in rund 50 % der Fälle bei der Online-Recherche auf das nächstliegende Dokument.

resulted in the addition of over 200 000 keywords and ICO codes. Nor had work on the European classification system (ECLA) been neglected; 4 000 new sub-divisions had been created.

In 1996, DG 1 had added to its **electronic full-text databases** selected non-patent literature from the Elsevier publishing house. At the moment, DG 1 selected articles from over 1 200 journals for inclusion in the systematic documentation, and the intention was to obtain as many as possible in electronic full text format, which would permit an effective search in non patent literature. The Elsevier full-text database and the IBM Technical Disclosure Bulletin database were only the first two of many such databases, and discussions were under way with other publishers to see how soon other literature could be made available to examiners in electronic form.

The **increasing use of electronic search methods** had transformed the search examiner's job from a highly individual and essentially solitary one into a profession in which individuals had to regard themselves as members of a team of experts and where the sharing of experience was of paramount importance. The Office had devised a "learning process" to encourage and reinforce this transformation. Within each "cluster", one person was responsible for co-ordination, and the results were periodically evaluated by means of surveys.

The surveys showed a marked increase in the level of confidence in the electronic search systems. The number of searches where the examiner consulted the electronic databases before the paper classified collection had increased by about 27% between 1995 and 1996. The success rate in finding the most relevant document using electronic tools had increased during 1996 by 20% in mechanics and electricity/physics and by 6% in chemistry. Even so, in chemistry and electricity/physics the most relevant document was still found on-line only in approximately 50% of cases, and in mechanics the proportion was even lower (about 23%). This indicated that although the learning process was making

met aux examinateurs d'ajouter directement des mots-clés aux documents en ligne, s'est traduit par l'adjonction de plus de 200 000 mots-clés et codes ICO. Avec la création de 4 000 nouvelles subdivisions, le système de classification européenne (ECLA) n'a pas non plus été négligé.

Cette année, la DG 1 a ajouté à ses **bases de données électroniques en texte intégral** des documents non-brevets sélectionnés parmi les publications de la maison d'édition ELSEVIER. A l'heure actuelle, la DG 1 sélectionne des articles extraits de plus de 1 200 revues pour les inclure dans la documentation systématique, et il est prévu d'en obtenir le plus possible en format en texte intégral électronique, ce qui permettrait une recherche efficace dans la littérature non-brevets. La base de données en texte intégral ELSEVIER et la base IBM Technical Disclosure Bulletin ne sont que les deux premières parmi de nombreuses bases de données de ce type, et des discussions sont en cours avec d'autres éditeurs pour savoir quand les examinateurs pourront disposer des versions électroniques d'autres types de littérature.

**L'utilisation croissante de méthodes électroniques de recherche** a transformé le travail des examinateurs de la recherche, qui était essentiellement individuel et solitaire, en une activité où les individus doivent se considérer comme membres d'une équipe d'experts, dans laquelle il est primordial de partager son expérience. Le "processus d'apprentissage" est conçu pour favoriser et renforcer cette transformation. Dans chaque "cluster", une personne a été chargée de la coordination, et les résultats sont périodiquement passés en revue pour être évalués.

Il ressort de ces analyses une confiance nettement accrue dans les systèmes électroniques de recherche. Le nombre de recherches pour lesquelles l'examineur consulte les bases de données électroniques avant la collection sur papier a augmenté de près de 27 % entre 1995 et 1996. Le pourcentage de succès dans la recherche du document le plus pertinent au moyen des outils électroniques a progressé l'an passé de 20 % dans le domaine de la mécanique et celui de la physique/électricité, et de 6 % dans le domaine de la chimie. Il reste néanmoins que le document le plus pertinent n'est trouvé en ligne que dans environ 50 % des cas en chimie et en physique/électricité. En mécanique, le

Im Bereich Mechanik sei dieser Anteil mit rund 23 % noch geringer. Dies mache deutlich, daß der Lernprozeß, was das Vertrauen in die Rechensysteme angehe, zwar Fortschritte mache, in bezug auf Indexierung, Strategien und die online verfügbaren Daten aber noch mehr getan werden müsse, bis an ein wirklich papierloses Arbeiten zu denken sei.

Die Auswirkungen des **Lernprozesses** ließen sich auch an der zunehmenden Nutzung des EPOQUE-Systems ablesen. Die Gesamtzahl der im Rahmen von Online-Recherchen ermittelten Fundstellen habe im Jahr 1996 bei rund 19,7 Millionen gelegen; 13 Millionen davon seien anschließend im "Viewer" für Volltext/Zeichnungen gesichtet worden. Diese Entwicklung entspreche einem Zuwachs um 11 % bzw. 80 % gegenüber dem Jahr 1995 und bedeute, daß pro Recherche durchschnittlich 230 Fundstellen ermittelt und 150 Dokumente anschließend gesichtet worden seien. Darüber hinaus habe die Anschlußzeit an die Datenbank in diesem Zeitraum um 12 % auf über 91 000 Stunden pro Jahr zugenommen.

In der GD 2 seien am Jahresende etwa 150 Prüfer am **BEST-Projekt** beteiligt. Diese Prüfer arbeiteten auf den rund 80 technischen Gebieten, auf denen Online-Recherchen ohne größere Schwierigkeiten mit den vorhandenen elektronischen Recherchenhilfsmitteln durchgeführt werden könnten und wo die online verfügbare Dokumentation denselben Prüfstoff abdecke wie die in der GD 1. Diese Prüfer hätten 1996 rund 3 400 Recherchen durchgeführt.

Der deutliche zahlenmäßige Anstieg der Anträge auf vorläufige Prüfung nach **Kapitel II PCT** habe sich 1996 unvermindert fortgesetzt. Die Zunahme um 20 % gegenüber 1995 bedeute, daß man weitere Maßnahmen habe treffen müssen, um die Erledigung der entsprechenden Formalprüfungsarbeiten zu automatisieren. Die Arbeiten nach Kapitel II PCT machten bereits einen erheblichen Anteil an der Tätigkeit der Sachprüfer aus, der wahrscheinlich sogar noch zunehmen werde.

Die Direktion **Harmonisierung und Qualität** der GD 2 habe über ihre Studien zu zwei kritischen Bereichen berichtet. In einer dieser Studien sei die Anwendung der EPÜ-Vorschriften bei der Prüfung von Anmeldungen, die im Anschluß an eine Prüfung nach Kapitel II PCT in die euro-

headway in increasing confidence in the search systems, more had to be done in terms of indexation, search strategies and the data available on-line before a truly paperless environment could be envisaged.

The effects of the **learning process** could also be seen in increased use of the EPOQUE system. In 1996, the total number of records retrieved through on line searches was approximately 19.7 million, 13 million of which were subsequently looked at in the full text/drawing viewer. This represented growth of 11% and 80% respectively compared with 1995, and meant that an average of 230 records were retrieved per search and 150 documents subsequently viewed. In addition, over the same period, database connection time had increased by 12% to over 91 000 hours per year.

In DG 2, about 150 examiners would be taking part in the **BEST project** by the end of 1996. These examiners were all working in the 80 or so technical fields where on-line searches were feasible using existing electronic search tools and where the documentation available on-line gave the same coverage as the documentation in DG 1. About 3 400 searches would be carried out during 1996.

The sharp rise in the number of requests for preliminary examination under **PCT Chapter II** continued unabated in 1996. The increase of 20% compared with 1995 meant that further steps had to be taken to automate the formalities work involved. PCT Chapter II work already represented a significant proportion of the substantive examiners' workload, and one likely to rise even further in the future.

DG 2's **Harmonisation and Quality** directorate had reported on its investigations in two critical areas. One of these studies had looked at the application of the EPC to filings entering the European phase after a PCT Chapter II examination, as compared with direct European filings, and had

pourcentage est même inférieur (près de 23 %). Cela montre que bien que le processus d'apprentissage progresse en ce qui concerne le niveau de confiance dans les systèmes de recherche, il faut redoubler d'efforts en ce qui concerne l'indexation, les stratégies et les données disponibles en ligne, avant de pouvoir envisager un environnement véritablement sans papier.

Les effets du **processus d'apprentissage** ressortent également de l'utilisation accrue du système EPOQUE. Au total, environ 19,7 millions de fichiers ont été consultés en 1996 dans le cadre de recherches en ligne, dont 13 millions ont par la suite été visionnés au moyen du lecteur pour texte intégral/dessin. Il s'agit d'une croissance de 11 % et 80 % respectivement par rapport à 1995 ; en moyenne, 230 fichiers sont interrogés par recherche et 150 documents visionnés par la suite. En outre, le temps de connexion aux bases de données a augmenté parallèlement de 12 % et atteint plus de 91 000 heures par an.

A la DG 2, environ 150 examinateurs participent au **projet BEST** à la fin de l'année. Ces examinateurs travaillent tous dans les quelque 80 domaines de la technique, dans lesquels il est possible d'effectuer des recherches en ligne en utilisant des outils de recherche électroniques, et dans lesquels la documentation disponible en ligne assure la même couverture que la documentation à la DG 1. Environ 3 400 recherches seront exécutées cette année.

La forte augmentation du nombre de demandes d'examen préliminaire au titre du **chapitre II du PCT** s'est poursuivie en 1996. La progression de 20 % par rapport à 1995 signifie qu'il faut prendre d'autres mesures pour automatiser l'examen quant à la forme y afférent. Les activités au titre du chapitre II du PCT représentent d'ores et déjà une part importante de la charge de travail des examinateurs quant au fond, et cette part risque d'augmenter encore à l'avenir.

La direction de la DG 2 **Harmonisation et Qualité** a fait rapport de ses études dans deux domaines critiques. L'une d'entre elle comparait l'application des critères de la CBE lors de l'examen des demandes entrant dans la phase européenne après un examen au titre du chapitre

päische Phase einträten, und von europäischen Direktanmeldungen miteinander verglichen worden. Es habe keine unterschiedliche Behandlung festgestellt werden können.

Der Präsident des Amts erklärte ferner, welch hervorragende Arbeit die GD 3 dieses Jahr geleistet habe, lasse sich daraus ersehen, daß bei der **Großen Beschwerdekammer** derzeit keine Rechtssachen mehr anhängig seien. Insgesamt seien sieben Rechtsfragen geklärt worden, darunter zwei wichtige, nämlich die Sache G 2/95, in der es darum gegangen sei, daß der Anmelder die beim Amt versehentlich eingereichten falschen Anmeldeunterlagen durch die richtigen habe ersetzen wollen, und die Sache G 7/95 betreffend die Einführung neuer Einspruchsgründe im Beschwerdeverfahren.

Der Präsident des Amts erwähnte auch das **8. Symposium europäischer Patentrichter**, das im September auf Einladung der schwedischen Regierung in Stockholm stattgefunden habe. Die Bedeutung dieses Symposiums gehe weit über die geographischen Grenzen der Organisation hinaus. Die 70 Delegierten, die sich dieses Jahr in Stockholm versammelt hätten, seien aus 29 Ländern gekommen. Die Themenpalette sei breit gefächert gewesen und habe unter anderem den Neuheitsbegriff mit dem Schwerpunkt auf kollidierenden Anmeldungen, die Vorbenutzung und die in Artikel 53 b) EPÜ genannten Ausnahmen von der Patentierbarkeit umfaßt.

Im Zusammenhang mit dem Bereich Recht erklärte der Präsident des Amts anschließend, daß das Ratifikationsverfahren für das **Gemeinschaftspatent** trotz wiederholter Appelle noch immer nicht recht in Gang kommen wolle. Die 1989 erzielte Vereinbarung über Gemeinschaftspatente sei bisher erst von 6 der 12 Unterzeichnerstaaten ratifiziert worden. Italien und die Niederlande hätten die Vereinbarung zwar kürzlich ratifiziert, die entsprechende Ratifikationsurkunde aber bisher noch nicht hinterlegt.

Es stehe also noch immer nicht fest, wann das Gemeinschaftspatent Wirklichkeit werde. Die von Frau Cresson eingesetzte Beratergruppe **IRDAC** (Beratender Ausschuß der Europäischen Kommission für industrielle Forschung und Entwicklung) sei jedenfalls zu der Schlußfolgerung gelangt, daß das Gemeinschaftspatent in seiner derzeitigen Form für die Industrie nicht attraktiv genug sei

concluded that there was no difference in their treatment.

In DG 3, one remarkable result of the year's work was that there were no cases currently pending before the **Enlarged Board of Appeal**. A total of seven had been cleared, including two worth special mention: G 2/95, which concerned whether an applicant who filed the wrong application documents by mistake could replace them with the correct ones, and G 7/95 about filing new grounds for opposition during appeal proceedings.

The President also mentioned the **8th European Patent Judges' Symposium**, held in Stockholm in September at the invitation of the Swedish government. The symposium's importance went far beyond the geographical borders of the EPO, the 70 delegates who gathered in Stockholm in 1996 having come from 29 countries. They had discussed a wide range of topics, including novelty, colliding applications, prior use and the exceptions to patentability under Article 53(b) EPC.

Moving on to legal affairs, Mr Kober said that despite repeated calls the ratification procedure for the **Community patent** still lacked real momentum. The 1989 Agreement relating to Community patents had so far been ratified by six of the twelve signatory states. Italy and the Netherlands had recently passed the necessary legislation, but had not yet deposited their instruments of ratification.

This meant it was still far from certain when the Community patent would become reality. In any case, **IRDAC** (Industrial R & D Advisory Committee), the European Commission's advisory group set up by Mme Cresson, had concluded that in its present form the Community patent would not be attractive to industry, and that a new EU initiative to boost the European patent system would

Il du PCT et des demandes européennes directes. On a conclu qu'il n'y avait pas de différence dans le traitement des demandes.

Le Président de l'Office a également indiqué qu'un des résultats remarquables du travail accompli cette année à la DG 3 est qu'il n'y a actuellement plus d'affaires en instance devant la **Grande Chambre de recours**. Parmi les affaires réglées - sept au total - figurent deux importantes questions qui méritent d'être mentionnées : l'affaire G 2/95, concernant le remplacement de pièces erronées d'une demande, produites par erreur à l'Office, par les pièces correctes, et l'affaire G 7/95, concernant l'introduction de nouveaux motifs d'opposition pendant la procédure de recours.

Le Président de l'Office a également mentionné le **8<sup>e</sup> Colloque des juges européens de brevets** qui a eu lieu en septembre à Stockholm, à l'invitation du gouvernement suédois. L'importance que revêt ce colloque dépasse de loin les frontières géographiques de l'Organisation, et cette année, 70 délégués provenant de 29 pays se sont rencontrés à Stockholm. Une grande variété de sujets ont été abordés, notamment le concept de nouveauté, et l'accent a été mis sur les demandes interférentes, l'utilisation antérieure et les exceptions à la brevetabilité définies à l'article 53 b) CBE.

Abordant ensuite les questions juridiques, le Président de l'Office a indiqué qu'en dépit des appels répétés, la procédure de ratification du **brevet communautaire** manquait toujours d'élan. L'Accord en matière de brevets communautaires conclu en 1989 a été ratifié à ce jour par six des douze Etats signataires. L'Italie et les Pays-Bas ont très récemment ratifié l'accord, mais n'ont pas encore déposé les instruments correspondants.

Cela signifie que le brevet communautaire est encore loin de devenir une réalité. En tout état de cause, le groupe consultatif créé par Mme Cresson, le **CORDI** (Comité consultatif de la recherche et du développement industriels de la Commission européenne) a conclu que le brevet communautaire, dans sa forme actuelle, ne sera pas très attrayant pour l'industrie et qu'une nouvelle

und daß eine neue Initiative der EU zur Stärkung des europäischen Patentsystems einer Revision des Gemeinschaftspatentübereinkommens vorzuziehen wäre. Der Präsident des Amtes erklärte, daß man sich, was immer letztlich beschlossen werde, im Interesse der europäischen Anmelder rasch darüber einig werden sollte, welche Richtung man einschlagen wolle, damit der Ausbau des europäischen Patentsystems nicht weiter verzögert werde.

1996 hätten 871 Bewerber an der **europäischen Eignungsprüfung** teilgenommen, 55 % davon zum ersten Mal. Der Prozentsatz der Bewerber, die die Prüfung bestanden hätten, sei der niedrigste gewesen, der je registriert worden sei - nämlich nur 32 % gegenüber 40 % im Jahr 1995. Auf den ersten Blick könne dies auf eine Verschlechterung der Ergebnisse hindeuten. Die oben genannte Prozentzahl lasse sich jedoch wie folgt erklären: Nach dem neuen System hätten die Bewerber die Möglichkeit, nur diejenigen Prüfungsaufgaben zu wiederholen, die sie zuvor nicht bestanden hätten. Dies bedeute, daß ein Bewerber, der eine Prüfungsaufgabe bestanden habe und noch (mindestens) eine Prüfungsaufgabe wiederholen müsse, in der Statistik so geführt werde, als habe er die Prüfung insgesamt nicht bestanden. Berücksichtige man dies, so ergebe sich bei einer Neuberechnung eine Erfolgsquote von 43 % bei denjenigen, die die Prüfung zum ersten Mal abgelegt hätten, und von 21 % bei denjenigen, die sie wiederholt hätten.

Aus dem Bereich der internationalen Angelegenheiten berichtete der Präsident des Amtes über den Besuch des **Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland**, Roman Herzog. Er habe sich sehr für die jüngsten Entwicklungen im Amt sowie die Problematik der Patentierungskosten in Europa und die etwaige Erweiterung der Europäischen Patentorganisation durch neue Mitgliedstaaten interessiert. Der Präsident des Amtes berichtete auch über seine Einladung zu einem Besuch beim **Präsidenten der Europäischen Kommission**, Herrn Jacques Santer, am 26. September. Herr Santer sei sich der Rolle des EPA voll und ganz bewußt und durchaus gewillt, die Anliegen und Bestrebungen der Organisation in die politischen Überlegungen zum Aufbau der Gemeinschaft mit einzu beziehen. Aus dem Grünbuch zur Innovation werde ein Aktionsplan der Kommission hervorgehen, und das "Europa der Patente" werde dabei sicherlich ganz oben auf der Prioritätenliste stehen.

be preferable to revising the Community Patent Convention. Mr Kober said that whichever course were taken, the interests of European applicants called for rapid agreement on the way ahead in order to avoid further delays in strengthening the European patent system.

In 1996, 871 candidates had taken the **European qualifying examination**. Of these, 55% were doing so for the first time. The pass rate had fallen to the lowest level ever - only 32%, compared with 40% in 1995. At first sight, this might seem to indicate that results had got worse. It could be explained however by the new system, which allowed candidates to re-sit only those papers which they had previously failed. This meant that a candidate who passed one paper was recorded statistically as not having passed the examination as a whole if he still had one or more papers left to take. Once allowance was made for this, the overall pass rate became 43% for first-timers and 21% for re-sitters.

Moving on to international affairs, Mr Kober said that Roman Herzog, **President of the Federal Republic of Germany**, had visited the EPO, showing keen interest in the latest developments at the Office, patent costs in Europe, and the Organisation's possible future enlargement. He also reported on his own visit to Jacques Santer, **President of the European Commission**, on 26 September. Mr Santer had been fully aware of the EPO's brief, and willing to bear the Organisation's concerns and efforts in mind in the political reflections about construction of the Community. The Green Paper on Innovation would lead to a Commission action plan, and a "Europe of the Patent" would be a top priority.

initiative de l'UE en vue de renforcer le système du brevet européen serait préférable à une révision de la Convention sur le brevet communautaire. Quelle que soit la décision qui sera finalement prise, le Président de l'Office a précisé qu'il convient, dans l'intérêt du demandeur européen, de parvenir rapidement à un accord sur l'orientation à prendre, de façon à ne pas retarder plus longtemps le renforcement du système du brevet européen.

En 1996, 871 candidats se sont présentés à l'**examen européen de qualification**, dont 55% pour la première fois. Le taux de réussite, qui est de 32% seulement, contre 40% en 1995, a chuté au niveau le plus bas jamais atteint. A première vue, il semble que ces résultats se soient détériorés. Ils peuvent toutefois s'expliquer par le fait que le nouveau système permet aux candidats de ne repasser que les épreuves auxquelles ils ont échoué. Ainsi, un candidat qui réussit une épreuve sera compté dans les statistiques parmi les candidats ayant échoué à l'ensemble de l'examen, s'il lui reste encore (au moins) une épreuve à passer. Si l'on refait les calculs en tenant compte de cette donnée, le taux de réussite est au total de 43% pour les candidats passant l'examen pour la première fois, et de 21% pour ceux qui le repassent.

Passant ensuite aux affaires internationales, le Président de l'Office a fait part de la visite du **Président de la République fédérale d'Allemagne**, M. Roman Herzog. Celui-ci a témoigné un grand intérêt aux derniers développements à l'Office ainsi qu'aux questions du coût du brevet en Europe et à l'éventuel élargissement de l'Organisation européenne des brevets à d'autres Etats membres. Il a également fait rapport de sa visite au **Président de la Commission européenne**, M. Jacques Santer, qu'il a effectuée le 26 septembre, sur l'invitation de ce dernier. M. Santer était tout à fait conscient du rôle de l'OEB et qu'il était disposé à prendre en considération les préoccupations et les efforts de l'Organisation dans les réflexions politiques sur la construction de la Communauté. Le Livre vert sur l'innovation débouchera sur un plan d'action de la Commission, et "l'Europe du Brevet" figurerait en haut de la liste des priorités.

Die **Dreierkonferenz** 1996 und die ihr vorausgehenden Sitzungen hätten Mitte November im EPA in Den Haag stattgefunden. Sachverständige des japanischen Patentamts, des Patent- und Markenamts der Vereinigten Staaten und des EPA hätten dabei die verschiedenen Projekte der dreiseitigen Zusammenarbeit erörtert. Zu den Diskussionen über die drei Projekte, an denen die WIPO auf fachlicher Ebene beteiligt sei, seien auch Experten der WIPO hinzugezogen worden. Die trilateralen Aktivitäten hätten im letzten Jahr offenbar neue Impulse bekommen, was in dem Memorandum of Understanding zum Ausdruck komme, das die Leiter der drei Ämter zum Abschluß der Konferenz am 15. November unterzeichnet hätten.

Was Mittel- und Osteuropa angehe, so sei **Polen** nunmehr nach **Ungarn** und der **Tschechischen Republik** das dritte Land, das um eine Einladung zum Beitritt zur Europäischen Patentorganisation angesucht habe. In Polen, der Tschechischen Republik und Rumänien sei die Grundausbildung im Rahmen des RIPP-Projekts fortgesetzt worden. Die Europäische Kommission habe gebeten, auch Bosnien-Herzegowina und die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien in das RIPP-Programm aufzunehmen. Die Common Software sei nun in fünf Ländern im Einsatz, und zwar in Rumänien, Bulgarien, Estland, Lettland und Litauen. In der Slowakei dürften die Implementierungsarbeiten in Kürze abgeschlossen sein. Das tschechische Amt für gewerbliches Eigentum habe unlängst beschlossen, die Common Software mit Unterstützung des EPA - das die Geräte finanziert habe - zu übernehmen. Ein Prototyp des Programms solle demnächst geladen werden.

Im Oktober habe eine EPA-Delegation dem **türkischen Patentamt** einen Besuch abgestattet, um an einer Studie über die Durchführbarkeit eines von der Weltbank finanzierten Projekts mitzuwirken. Ziel des Projekts sei es, den gewerblichen Rechtsschutz in der Türkei auf europäisches Niveau zu bringen. Bei dieser Gelegenheit habe Herr Yalçiner die Absicht der Türkei bekräftigt, dem Europäischen Patentübereinkommen so bald wie möglich - spätestens aber Anfang 1999 - beizutreten. Hierzu bedürfe es lediglich der Ratifizierung des Übereinkommens durch die türkische Regierung.

Das Erstreckungsabkommen mit **Rumänien** sei am 15. Oktober in Kraft getreten. Damit könnten

In 1996, the **trilateral conference** and pre-conference had been hosted by the EPO at The Hague in mid-November. Technical experts from the JPO, USPTO and EPO had met to discuss the various trilateral projects, with WIPO experts also participating for three projects with WIPO technical involvement. Trilateral co-operation seemed to have received new impetus over the last year, as reflected in the Memorandum of Understanding signed by the heads of the three offices on 15 November, at the end of the trilateral conference.

Turning to central and eastern Europe, Mr Kober reported that **Poland** was now the third country, after **Hungary** and the **Czech Republic**, to ask to be invited to join the European Patent Organisation. Basic training courses under the RIPP project had continued in Poland, the Czech Republic and Romania. The European Commission had requested that Bosnia Herzegovina and the Former Yugoslav Republic of Macedonia be included in the RIPP programme. The common software was now in operation in five countries - Romania, Bulgaria, Lithuania, Latvia and Estonia - and on the point of installation in Slovakia. The Czech Industrial Property Office had recently decided to adopt this software with support from the EPO, which had financed the equipment on which a prototype would soon be loaded.

In October an EPO delegation had visited the **Turkish Patent Office** to help prepare a feasibility study for a project (financed by the World Bank) which aimed to bring Turkey's intellectual property system up to a European level. During the visit, Mr. Yalçiner had reiterated Turkey's intention to accede to the European Patent Convention as soon as possible, and no later than early 1999. This only required ratification of the EPC by the Turkish government.

The EPO's extension agreement with **Romania** had entered into force on 15 October. This was the first coun-

En 1996, la **Conférence tripartite** et les réunions préparatoires ont été organisées par l'OEB et se sont déroulées à la mi-novembre à La Haye. Des experts techniciens de l'Office japonais des brevets, de l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis et de l'OEB se sont rencontrés pour discuter de plusieurs projets tripartites. Des experts de l'OMPI ont également pris part aux discussions sur les trois projets auxquels cette organisation est associée sur le plan technique. En cours d'année, les activités tripartites semblent avoir reçu une nouvelle impulsion, ce qui se reflète dans le mémorandum d'accord que les chefs des trois offices ont signé à la fin de la Conférence tripartite, le 15 novembre.

En ce qui concerne l'Europe centrale et orientale, après la **Hongrie** et la **République tchèque**, la **Pologne** est le troisième pays à présenter une requête en vue d'être invitée à adhérer à l'Organisation européenne des brevets. Les cours de formation de base dispensés dans le cadre du projet RIPP se sont poursuivis en Pologne, en République tchèque et en Roumanie. La Commission européenne a demandé d'inclure dans le programme RIPP la Bosnie-Herzégovine et l'ex-République yougoslave de Macédoine. Le Common Software est actuellement en service dans cinq pays: la Roumanie, la Bulgarie, la Lituanie, la Lettonie et l'Estonie. En Slovaquie, les travaux d'installation sont sur le point de s'achever. L'Office tchèque de la propriété industrielle a récemment décidé d'adopter le Common Software avec le soutien de l'OEB, qui a financé l'équipement sur lequel un prototype va bientôt être chargé.

Une délégation de l'OEB s'est rendue au mois d'octobre à l'**Office turc des brevets**, afin de prêter son concours à la préparation d'une étude de faisabilité concernant un projet financé par la Banque mondiale. Ce projet vise à mettre le système turc de la propriété intellectuelle au niveau européen. Durant la visite, M. Yalçiner a de nouveau exprimé l'intention de la Turquie d'adhérer à la Convention sur le brevet européen le plus rapidement possible et au plus tard début 1999. Cette adhésion pourrait être réalisée par la ratification de la Convention par le gouvernement turc.

L'accord d'extension avec la **Roumanie** est entré en vigueur le 15 octobre. Cela signifie que pour la première

Anmelder erstmals in einem Land, das auf eine lange Patenttradition zurückblicke und über ein nationales Prüfungsverfahren verfüge, im Wege der Erstreckung europäischer Patente Schutz erlangen. **Bosnien-Herzegowina** und die **ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien** hätten ebenfalls Interesse am Abschluß solcher Erstreckungsabkommen signalisiert. In den ersten neun Monaten dieses Jahres seien für die Länder, mit denen bereits Erstreckungsabkommen bestünden, 3 000 Erstreckungsanträge (gegenüber 2 666 im selben Vorjahreszeitraum) eingegangen.

Die Tätigkeit des **Eurasischen Patentamts (EAPO)** nehme langsam Gestalt an. Das EPA, das britische und das französische Patentamt hätten das Vergnügen gehabt, seinen Präsidenten, Herrn Blinnikov, zu einem Werbe- und Informationsbesuch zu begrüßen. Diese Veranstaltung habe mehr als 500 Teilnehmer gezählt und sei überaus erfolgreich verlaufen. Zum ersten Mal habe im Herbst dieses Jahres eine Gruppe von Patentvertretern aus den GUS-Staaten einen besonderen Ausbildungskurs des CEIPI in Straßburg absolviert.

Der Vertrag über das **TACIS-Regionalprojekt** sei mittlerweile von der EU unterzeichnet worden. Die Maßnahmen im Rahmen dieses Projekts sollten Anfang nächsten Jahres anlaufen.

Die Tätigkeiten auf dem Gebiet der Zusammenarbeit mit den **ASEAN-Staaten**, die kurz als ECAP1 bezeichnet und von der EU finanziert würden, verliefen planmäßig. Die Europäische Kommission habe außerdem vorgeschlagen, die Maßnahmen im Rahmen eines Anschlußprojekts - ECAP2 - fortzusetzen; dies sei von den EU-Mitgliedstaaten gebilligt worden. Das EPA, die nationalen Ämter der Mitgliedstaaten und das Harmonisierungsamt für den Binnenmarkt (HABM) dürften hieran sicherlich aktiv mitwirken. Ende letzten Monats hätten das EPA und das HABM mit der Abwicklung des von der EU finanzierten Zusammenarbeitsprojekts mit **Vietnam** begonnen.

Im Zusammenhang mit der Patentinformation nannte der Präsident des Amts als wichtigstes Ereignis des Jahres die **EPIDOS-Konferenz** (das frühere Nutzertreffen) im italienischen Turin.

Parallel zur Jahreskonferenz habe eine Ausstellung von Patentinforma-

try with a long patenting tradition and a national examination system to offer European patents via the extension system. **Bosnia Herzegovina** and the **Former Yugoslav Republic of Macedonia** had also expressed interest in extension agreements. In the first nine months of 1996, 3 000 requests for extension had been received for the existing "extension countries" (compared with 2 666 for the same period in 1995).

The **Eurasian Patent Office (EAPO)** was developing. The European, UK and French Offices had hosted a promotion and information visit from the EAPO President, Mr Blinnikov. This had been most successful, with more than 500 people attending. In the autumn, for the first time, a group of patent attorneys from the CIS countries had attended a special training course organised by CEIPI in Strasbourg.

Meanwhile the EU had signed the contract for the **TACIS regional project**, which would get under way early next year.

Co-operation work with **ASEAN** - known collectively as "ECAP1" and funded by the EU - had proceeded as planned. The European Commission had also proposed a follow-up project (ECAP2) which had been approved by the EU member states. The EPO, its member states' national offices and the Office for Harmonisation in the Internal Market (OHIM) should be able to play an active role in this. At the end of November, the EPO and OHIM had started implementing the EU-funded co-operation project with **Vietnam**.

In patent information, Mr Kober said the year's major event had been the **EPIDOS Annual Conference** (formerly known as the User Meeting), held in Turin.

In parallel with the Annual Conference, there had been an exhibition

fois, les demandeurs peuvent obtenir une protection dans un pays bénéficiant d'une longue expérience en matière de brevets, ainsi que d'un système national d'examen, par le biais de l'extension des effets du brevet européen à la Roumanie. La **Bosnie-Herzégovine** et l'**ex-République yougoslave de Macédoine** se sont également déclarées intéressées par de tels accords d'extension. Au cours des neuf premiers mois de cette année, 3 000 requêtes en extension ont été reçues pour les pays où un accord d'extension est déjà en vigueur (contre 2 666 pour la même période en 1995).

Les activités de l'**Office eurasiens des brevets (OEAB)** se développent. L'OEB ainsi que les offices des brevets de la France et du Royaume-Uni ont eu le plaisir d'accueillir M. Blinnikov, le Président de l'OEB, pour une visite de promotion et d'information. Cette visite, à laquelle ont assisté plus de 500 personnes, a été couronnée de succès. Un groupe de conseils en brevets originaires des pays de la CEI a participé pour la première fois à un cours de formation spécial, organisé cet automne à Strasbourg par le CEIPI.

Entre-temps, le contrat relatif au **projet régional TACIS** a été signé par l'UE et les activités couvertes par ce projet commenceront à être mises en oeuvre au début de l'année prochaine.

Les activités de coopération avec les **Etats membres de l'ANASE**, regroupées sous le nom d'ECAP1 et financées par l'UE, se sont poursuivies conformément à ce qui était prévu. La Commission européenne a également proposé de continuer ces activités dans le cadre d'un projet ECAP2, ce que les Etats membres de l'UE ont approuvé. L'OEB, les offices nationaux des Etats membres et l'Office de l'harmonisation dans le marché intérieur (OHMI) devraient être en mesure de jouer un rôle actif à cet égard. A la fin du mois dernier, l'OEB et l'OHMI ont commencé à mettre en oeuvre le projet de coopération avec le **Viêt-Nam**, qui est financé par l'UE.

En matière d'information brevets, le Président de l'Office a indiqué que l'événement le plus important de cette année a été la **conférence annuelle d'EPIDOS** (auparavant connue sous le nom de "rencontre des utilisateurs"), qui a eu lieu à Turin, en Italie.

Parallèlement à la conférence annuelle s'est déroulée une exposi-



tionsanbietern stattgefunden. Die rund 35 Aussteller hätten etwa 600 Besucher zu verzeichnen gehabt. Zu der Konferenz selbst seien 400 Delegierte angereist, die sehr angetan gewesen seien von der diesjährigen Neuerung - einer Reihe von Seminaren, die das allgemeine Bewußtsein der örtlichen Industrievertreter und Studenten habe sensibilisieren sollen. Zahlreiche Organisationen hätten großzügig Referenzen abgestellt, die über so vielfältige Themen wie die Karriereaussichten im Bereich des gewerblichen Rechtsschutzes, die Verfolgung der technologischen Entwicklung und Finanzhilfen für Innovationen berichtet hätten.

1996 sei die erste ESPACE-CD-ROM-Reihe vorgestellt worden, die unter Verwendung der Mixed-Mode-Software **MIMOSA** entstanden sei. Die Reihe ESPACE-FIRST mit den Titelseiten der EP- und PCT-Anmeldungen werde nun mit dieser Software hergestellt, wobei die EPA-Dokumente im Mixed-Mode-Format und die PCT-Dokumente vorläufig noch im Faksimileformat gespeichert würden. Zahlreiche Patentämter und Unternehmen würden künftig die MIMOSA-Aufbereitungssoftware für ihre Produkte verwenden, und das Programm werde sich rasch zum weltweiten Standard entwickeln. Die MIMOSA-Anwendersoftware sei an alle Benutzer der ESPACE-CD-ROMs verteilt worden. Die ersten Reaktionen seien durchweg sehr positiv gewesen.

Das EPA plane derzeit, bis Ende nächsten Jahres alle ESPACE-CD-ROMs auf MIMOSA umzustellen.

Die Palette der ESPACE-CD-ROMs sei zuletzt um die ESPACE-MEXICO erweitert worden; unterdessen gingen die Projekte mit Irland, Neuseeland, Kanada, der Türkei und Israel, die ihre Patentveröffentlichungen ebenfalls auf CD-ROM herausgeben wollten, zügig voran. Die MIMOSA-Software werde auch zur Herstellung eines neuen, wichtigen Patentinformationsprodukts auf CD-ROM eingesetzt werden. Im Oktober habe der Rat grünes Licht für die Herstellung der **First-Page-Datenbank auf CD-ROM** gegeben. Auf der Dreierkonferenz, die vor drei Wochen stattgefunden habe, sei mit dem USPTO und dem JPO Einvernehmen über ein gemeinsames Ausschreibungsverfahren erzielt worden. Die gesamten Daten lägen jetzt im Mixed-Mode-Format vor; damit bestehe die Aussicht, daß bis Mitte 1997 ein Produkt mit den europäischen und den amerikanischen Daten auf den Markt gebracht werden könne. Der japanische Teil der Datenbank (PAJ) sei schon seit Anfang 1995 auf CD-ROM erhältlich.

by firms working in patent information. The 35 stands had received some 600 visitors. 400 delegates had attended the actual conference, and this year's innovation - a series of seminars designed to raise general awareness among local industry and students - had been very well received. Numerous organisations had generously provided speakers on topics as varied as career opportunities in industrial property, "technology watches" and financial support for technical innovation.

1996 had also seen the introduction of the first ESPACE CD-ROM series using mixed-mode **MIMOSA software**. The ESPACE-FIRST series, containing the first pages of EPO and PCT applications, was now produced using MIMOSA, with the EPO documents stored in mixed-mode format and the PCT ones still in facsimile format for the time being. Many patent offices and firms would be using the MIMOSA authoring software for their products, and MIMOSA would rapidly establish itself as a worldwide standard for patent information products. The MIMOSA user software had been distributed to all ESPACE CD-ROM users, and initial feedback had been very positive.

The EPO now planned to move its entire ESPACE CD-ROM series to MIMOSA by the end of next year.

The latest addition to the range of ESPACE CD-ROMs had been ESPACE-MEXICO, and projects to produce the patent publications of Ireland, New Zealand, Canada, Turkey and Israel on CD-ROM were steadily moving forward. An important new patent information product on CD-ROM would be produced using the MIMOSA software. In October, the Council had approved preparation of the **First Page database on CD-ROM** and at the recent trilateral conference agreement had now been reached on launching a joint tender procedure. All the data was now available in mixed mode, and it was hoped that a product containing European and US data could be released in mid-1997. The Japanese part of the database (PAJ) had been available on CD-ROM since the beginning of 1995.

tion des fournisseurs d'informations brevets. Quelque 35 exposants ont pris part à l'exposition, laquelle a accueilli environ 600 visiteurs. 400 délégués ont participé à la conférence et l'on a beaucoup apprécié la nouveauté de cette année, à savoir la série de séminaires conçus pour sensibiliser, d'une manière générale, les représentants de l'industrie locale et les étudiants. De nombreuses organisations ont généreusement fourni du personnel pour parler de sujets aussi variés que les possibilités de carrière dans la propriété industrielle, la veille technologique et l'aide financière à l'innovation.

1996 a vu l'introduction de la première série de CD-ROM ESPACE utilisant le **logiciel MIMOSA** en mode mixte. La série ESPACE-FIRST, qui contient les premières pages des demandes européennes et PCT, est désormais produite avec MIMOSA, les documents de l'OEB étant stockés avec le format en mode mixte, alors que ceux du PCT le sont encore actuellement en fac-similé. Un grand nombre d'offices de brevets et d'entreprises commerciales utiliseront pour leurs produits le logiciel auteur MIMOSA et celui-ci s'imposera rapidement comme une norme mondiale pour les produits d'information brevets. Le logiciel utilisateur MIMOSA a été distribué à tous les utilisateurs de CD-ROM ESPACE et les premières réactions ont été très positives.

L'OEB prévoit actuellement la transition de toute la série CD-ROM ESPACE à MIMOSA d'ici la fin de l'année prochaine.

La collection de CD-ROM ESPACE vient de s'enrichir de la série ESPACE-MEXICO. Entre-temps, les projets avec l'Irlande, la Nouvelle Zélande, le Canada, la Turquie et Israël en vue de produire leurs publications de brevets sur CD-ROM continuent de progresser régulièrement. Un nouveau et important produit d'information brevets sur CD-ROM va être réalisé avec le logiciel MIMOSA. En octobre, le Conseil a approuvé la préparation de la **base de données First Page sur CD-ROM**, et l'USPTO et l'Office japonais des brevets se sont mis d'accord, lors la conférence tripartite il y a trois semaines, sur le lancement d'un appel d'offres commun. Toutes les données sont désormais disponibles en mode mixte et on espère qu'un produit contenant des données européennes et américaines sera prêt vers le milieu de l'année 1997. La partie japonaise de la base de données est disponible sur CD-ROM (PAJs) depuis le début de l'année 1995.

Mehrere kommerzielle Vermittler hätten bereits Interesse an der On-line-Verbreitung der First-Page-Datenbank bekundet.

Die drei Ämter hätten sich darauf geeinigt, die MIMOSA-Software zu Grenzkosten und nach einem einheitlichen Mustervertrag zur Verfügung zu stellen. Sie hätten bestätigt, daß jedes Amt einen Subunternehmer bestellen könne, der den Vertrieb für dieses Amt übernehme.

Im finnischen Amt sei EPOQUE eingeführt und mit großem Interesse aufgenommen worden. Sonderschulungen zu EPOQUE hätten außerdem im spanischen und im Österreichischen Patentamt stattgefunden. Insgesamt nehme die EPOQUE-Nutzung in den nationalen Ämtern immer mehr zu; bis Ende 1996 rechne man mit 7 500 Anschlußstunden (3 000 mehr als im Vorjahr).

Der Rat genehmigte auch einen Vorschlag des Präsidenten des Amtes für eine besser strukturierte Führung des Dialogs mit der Europäischen Kommission; vorgesehen ist nunmehr folgendes: alle zwei Monate eine Arbeitssitzung auf der Ebene Dienststellen der Kommission/Amt (konkrete Beispiele für mögliche Themen: Beobachtung der Arbeiten zu Richtlinien- und Verordnungsentwürfen, Entwicklungen im Zusammenhang mit der Erweiterung); bei Bedarf Arbeitssitzungen zu spezifischen Themen mit den zuständigen Fachleuten; ein jährliches Treffen auf höchster Ebene (Kommissare, Generaldirektoren/Präsident des Amtes). Der Rat ermächtigte den Präsidenten des Amtes, ein Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem EPA und dem chinesischen Patentamt zum Abschluß zu bringen. Er genehmigte auch Programme zur Zusammenarbeit zwischen dem EPA und dem belgischen sowie dem italienischen Patentamt auf dem Gebiet der Patentinformation.

Der Verwaltungsrat hatte den Ausschuß "Patentrecht" beauftragt, Alternativen zur bestehenden Regelung für die Übersetzung und Validierung europäischer Patente zu untersuchen. Dessen Bericht wurde im Rat erörtert. Es wurde beschlossen, diese Beratungen fortzusetzen.

Der Rat genehmigte die Jahresrechnung für das Haushaltsjahr 1995 und erteilte dem Präsidenten des Amtes nach Erörterung des Berichts des

Several commercial distributors had already shown interest in the on-line distribution of the First Page database.

For use of the MIMOSA software, the three offices had agreed a marginal-cost pricing policy and that the software should be distributed by all three offices using a common model contract. They had also confirmed that a nominated sub-contractor could act on behalf of each office.

EPOQUE had been introduced at the Finnish Office, and was generating great interest. Special training on EPOQUE had also been organised at the Spanish and Austrian Offices. Use of EPOQUE in national offices had generally continued to rise, and by the end of 1996 was expected to reach 7 500 hours (3 000 hours more than in 1995).

The Council also approved the President's proposal to restructure the arrangements for dialogue with the European Commission, by holding two-monthly EC/EPO working meetings (eg to discuss enlargement or draft EC directives and regulations), technical meetings of experts as necessary and an annual high-level meeting (Commissioners, directors-general, EPO President). The Council authorised the President to finalise a co-operation agreement between the EPO and the Chinese Patent Office. It also approved co-operation programmes between the EPO and the Belgian and Italian Offices on patent information.

The Administrative Council had asked its Committee on Patent Law to study possible changes to the existing arrangements for the translation and validation of European patents. Having discussed the committee's report, it decided to pursue this matter.

The Council approved the 1995 accounts and, after discussing the auditors' report and hearing the opinion of the Budget and Finance

Plusieurs distributeurs commerciaux ont déjà manifesté leur intérêt pour la distribution en ligne de la base de données First Page.

En ce qui concerne l'utilisation du logiciel MIMOSA, les trois offices se sont mis d'accord sur une politique de prix fondée sur le coût marginal, et ils sont convenus qu'un tel logiciel devrait être distribué par les trois offices sur la base d'un contrat type commun. Ils ont confirmé qu'un sous-contractant, qui serait nommé, pourrait agir au nom de chaque office.

EPOQUE a été introduit à l'Office finlandais et ce système a suscité un vif intérêt. Une formation spéciale sur EPOQUE a également été organisée aux offices espagnol et autrichien. L'utilisation du système EPOQUE par les offices nationaux est en progression constante et devrait atteindre, fin 1996, 7 500 heures (3 000 heures de plus qu'en 1995).

Le Conseil a également approuvé une proposition du Président de l'Office visant à mieux structurer l'organisation du dialogue avec la Commission européenne, prévoyant désormais une réunion de travail bimestrielle au niveau des services Commission/Office (exemples concrets de thèmes envisageables : suivi des travaux sur les projets de directive et de règlement, évolutions concernant l'élargissement) ; des réunions techniques spécifiques, en tant que besoin avec les experts concernés ; une rencontre annuelle à haut niveau (Commissaires, Directeurs généraux/Président de l'Office). Le Conseil a autorisé le Président de l'Office à finaliser un accord de coopération entre l'OEB et l'Office chinois des brevets. Il a également approuvé des programmes de coopération entre l'OEB et l'Office belge des brevets ainsi que l'Office italien des brevets dans le domaine de l'information brevets.

Le Conseil d'administration avait chargé le comité "Droit des brevets" d'étudier des solutions susceptibles de modifier le régime actuel de traductions et de validation des brevets européens. Le rapport de ce comité a été discuté au Conseil d'administration. Il a été décidé de poursuivre cette discussion.

Le Conseil a approuvé les comptes de l'exercice 1995 et, après avoir discuté le rapport du collège des Commissaires aux comptes et entendu

Kollegiums der Rechnungsprüfer und nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses Entlastung für das Haushaltsjahr 1995. Er genehmigte auch einen Beschlußentwurf zur Verschiebung des Zahlungszeitpunkts für die Benennungsggebühren (siehe nachstehend ABI. EPA 1997, 13) sowie einen Beschlußentwurf zur Senkung der Verfahrensgebühren (siehe nachstehend ABI. EPA 1997, 12). Er genehmigte dann den Haushalt für 1997, der in Einnahmen und Ausgaben auf 1 540 Millionen DEM festgestellt wurde.

Der Rat räumte Rumänien den Beobachterstatus auf den Tagungen des Verwaltungsrats und in den Sitzungen des Ausschusses "Patentrecht" ein.

Der Rat ernannte auf Vorschlag des Amtspräsidenten ferner ein Mitglied einer Beschwerdekammer und beschloß, mehrere Mitglieder von Beschwerdekammern wiederzuerennen. Er ernannte Herrn Messerli zum Vorsitzenden der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten.

Committee, discharged the President in respect of the 1995 accounting period. It also adopted draft decisions deferring the date for paying designation fees (see below OJ EPO, 1997, 13) and reducing the procedural fees (see below OJ EPO, 1997, 12). It then adopted the 1997 budget, with income and expenditure in balance at DEM 1 540 million.

The Council gave Romania observer status at meetings of the Administrative Council and the Committee on Patent Law.

On a proposal from the President, it appointed a board of appeal member, and reappointed several others. It also appointed Mr Messerli as Chairman of the Disciplinary Board of Appeal.

l'avis de la Commission du budget et des finances, a donné décharge au Président de l'Office pour l'exercice 1995. Il a également approuvé un projet de décision visant à reporter l'échéance des taxes de désignation (voir ci-après JO OEB 1997, 13) ainsi qu'un projet de décision visant à abaisser des taxes de procédures (voir ci-après JO OEB 1997, 12). Il a ensuite adopté le budget pour 1997, qui s'équilibre en recettes et dépenses à 1 540 millions de DEM.

Le Conseil a octroyé à la Roumanie le statut d'observateur aux sessions du Conseil d'administration et aux réunions du comité "droit des brevets".

Le Conseil a également, sur proposition du Président de l'Office, nommé un membre de chambre de recours et décidé de reconduire dans leurs fonctions plusieurs membres de chambres de recours. Il a nommé M. Messerli, président de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire.